

# ULONDI

## INTOMBАЗANE EPHUPHAYO

LAUREN HOLLIDAY & NATHALIE KOENIG



# ULONDI

## INTOMBАЗANE EPHUPHAYO

Le ncwadi ngeka

---







Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit [bookdash.org](http://bookdash.org).

ULondi intombazane ephuphayo  
(Londi the Dreaming Girl)

Illustrated by Lauren Holliday

Written by Nathalie Koenig

Designed by Arthur Attwell and Nick Mulgrew

Translated by Nonkululeko Nhlapo

with the help of the Book Dash participants in Durban on 7 November 2015.

ISBN: 978-1-77623-069-3

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

**Attribution:** You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

**No additional restrictions:** You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:** You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

**No warranties are given.** The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

# ULONDI

## INTOMBАЗANE EPHUPHAYO

LAUREN HOLLIDAY & NATHALIE KOENIG

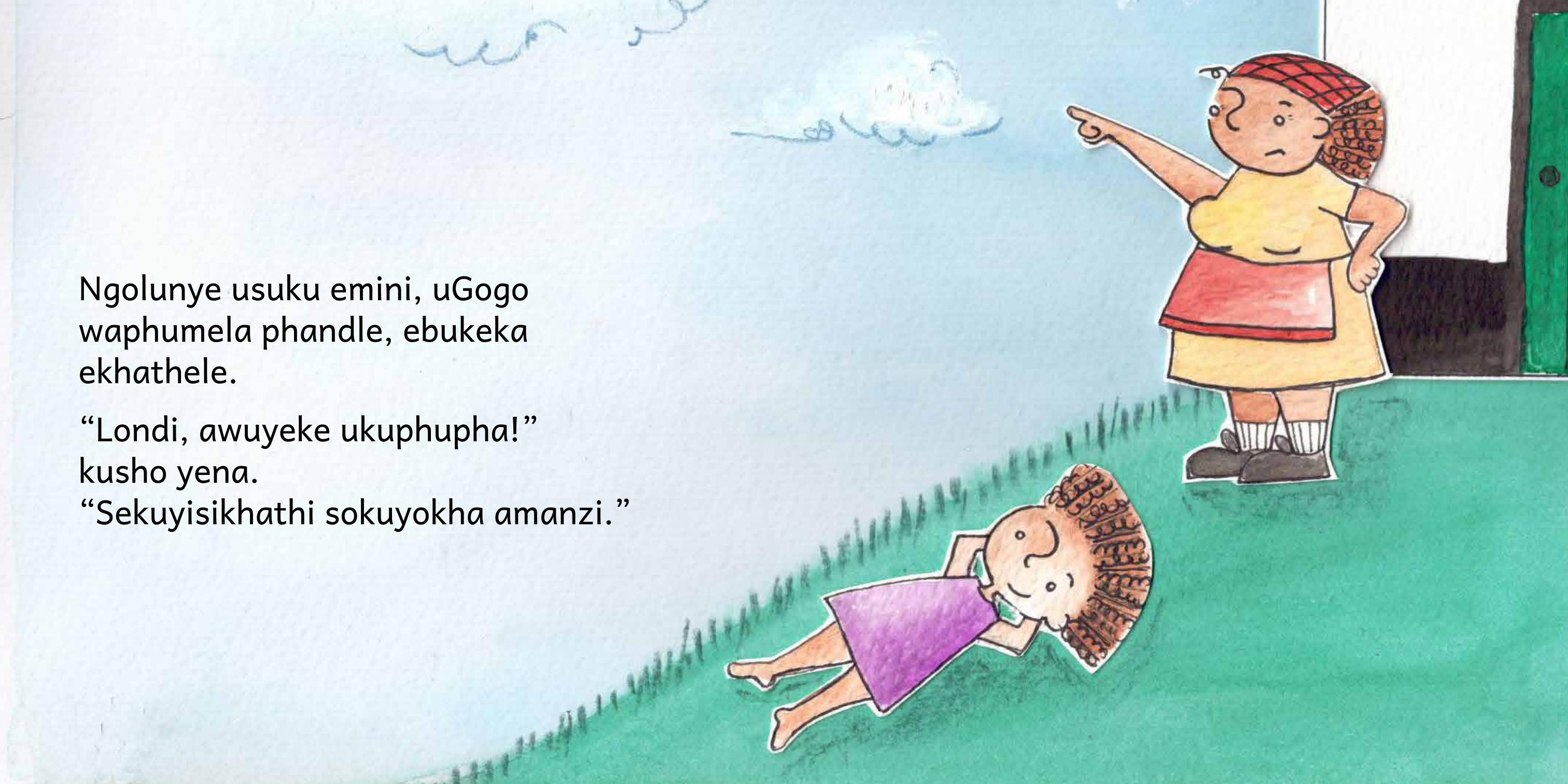




ULondi wayeyintombazane  
ephuphayo. Phezulu esibhakabhakeni,  
wayengawaboni amafu.



Kunalokho uLondi wayezibonela  
ihansi elindizayo, ufishi ogxumayo  
kanye nesiklabhu esinoboya  
esigijima siqonde ekhaya.



Ngolunye usuku emini, uGogo  
waphumela phandle, ebukeka  
ekhathele.

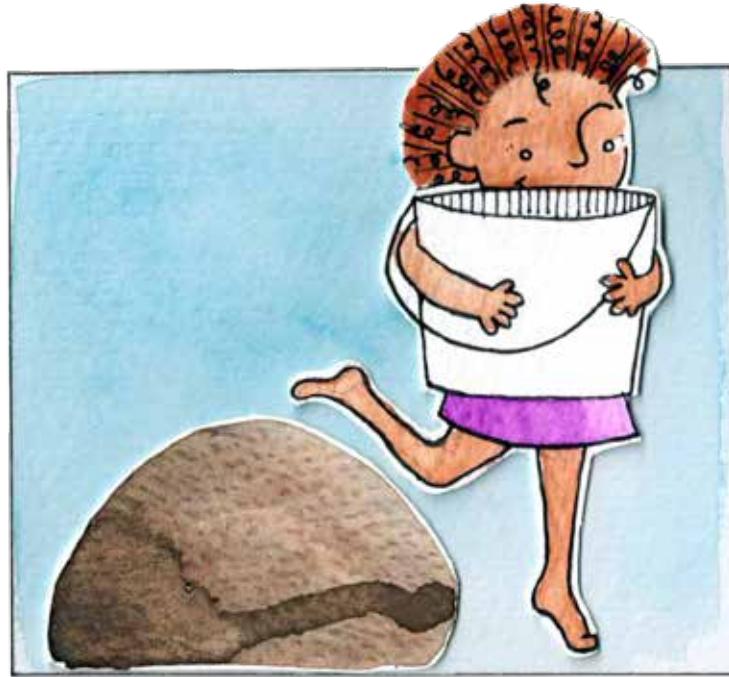
“Londi, awuyeke ukuphupha!”  
kusho yena.

“Sekuyisikhathi sokuyokha amanzi.”

ULondi usukumile wamamatheka  
ebuka izinyawo zakhe.

“Asambeni zinyawo! Niyayazi  
indlela eya laphaya!”





ULondi usuke lapho walibangisa kumpompi.  
Ehamba eqa amatsho.



Ugudle umuzi kaMama Neli.  
Eshosholoza ezansi ngendlela.





Kunomugqa omude  
empompini. “Hhayi  
cha!” kusho uLondi  
ezinyaweni zakhe.

“Kumele silinde.  
Asime emqgeni.  
Siyeke ukuphupha!”

Ohho! Kucabanga uLondi. Kodwa yini  
leya ecwebezela lapha?

Isicathulo sikabani manje lesiya?

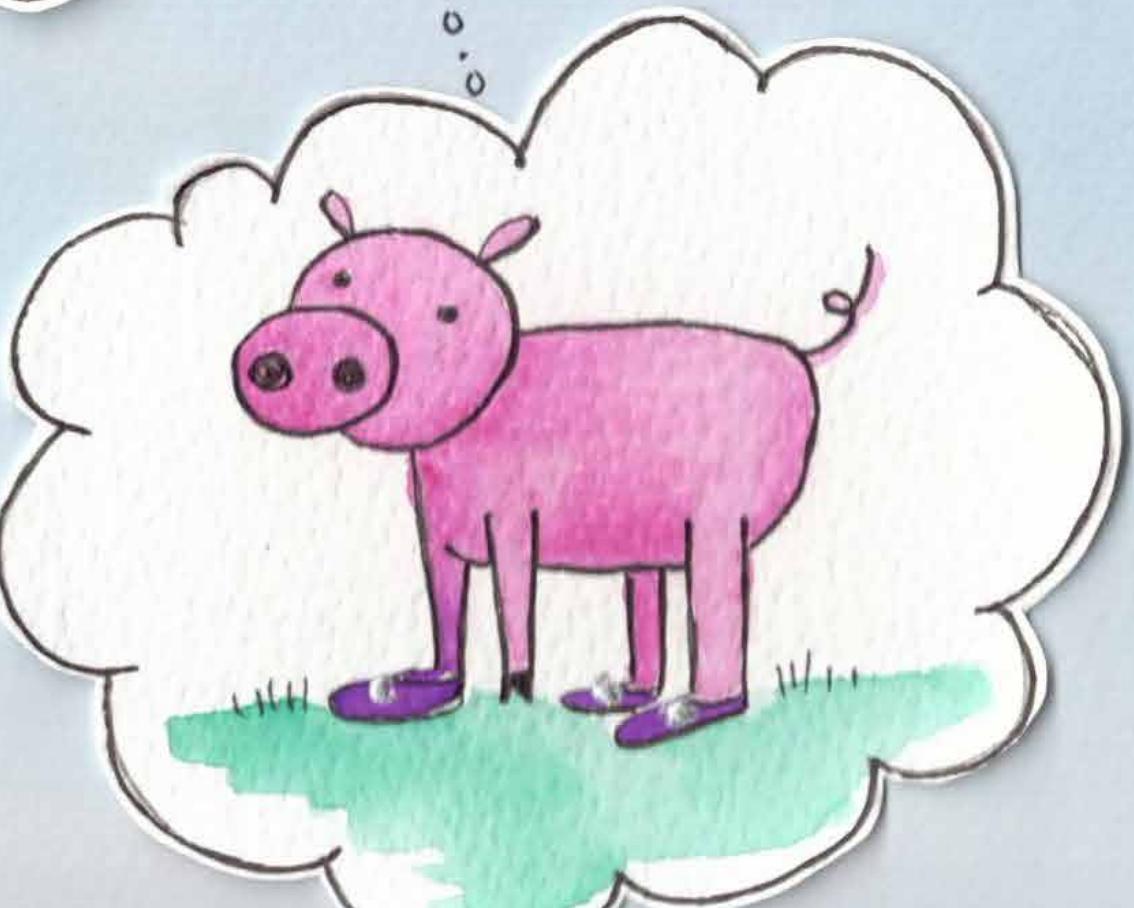




Ngabe  
esentombazane  
enjengami?



Noma esenye into...



Yini futhi le engaphansi laphaya?  
Tswi! Tswi!





Esani futhi lesi sithunzi esikhulu kangaka?  
Ohhe, uGogo!

“Londi, ibhakede lakho selicishe  
lagingqika lahamba!”

“Ngiyaxolisa, Gogo. Ngiphuphe kwaze  
kweqa, futhi.”



Baligcwalisa bobabili  
ibhakede. ULondi ebuka  
ilanga liyosithela ngale  
kwegquma.



“Woza sihambe,  
ntombazane yami  
ephuphayo,”  
kusho uGogo.



“Buka, Gogo! Kunengulube  
ephinki esibhakabhakeni!”

“Hawu Londi... yifu leliya,”  
kububula uGogo edonsa umoya.

ULondi wabamba isandla  
sikaGogo bahamba bethokozile  
bebheke ekhaya.





